

**PROVINCE DE QUÉBEC  
VILLE DE MONTRÉAL-OUEST**

**PROVINCE OF QUEBEC  
TOWN OF MONTREAL WEST**

**RÈGLEMENT n° 2023-001**

**BY-LAW No. 2023-001**

**RÈGLEMENT DÉCRÉTANT DES  
TRAVAUX DE CONSTRUCTION D'UN  
NOUVEAU CENTRE SPORTIF ET  
RECREATIF ET AUTORISANT UN  
EMPRUNT DE 27 318 686 \$ A CETTE FIN**

**BY-LAW ORDERING THE  
CONSTRUCTION OF A NEW SPORTS  
AND RECREATION CENTER WORKS  
AND AUTHORIZING A LOAN OF  
\$27,318,686 FOR THIS PURPOSE**

Adopté à la séance tenue le  
2 février 2023

Adopted at the meeting held on  
February 2, 2023

## VILLE DE MONTRÉAL-OUEST

### RÈGLEMENT DÉCRÉTANT DES TRAVAUX DE CONSTRUCTION D'UN NOUVEAU CENTRE SPORTIF ET RECREATIF ET AUTORISANT UN EMPRUNT DE 27 318 686 \$ A CETTE FIN

À une séance spéciale du Conseil de la Ville de Montréal-Ouest tenue au 50 avenue Westminster Sud, Montréal-Ouest, Province de Québec, le 2 février 2023 à 18h30.

ATTENDU qu'avis de motion du présent règlement a été donné à une séance ordinaire du conseil municipal tenue le 30 janvier 2023 à laquelle fut déposé un projet de règlement;

ATTENDU que l'emprunt prévu au présent règlement est décrété dans le but d'effectuer des dépenses en immobilisations relativement à un objet prévu au programme triennal d'immobilisations de la Ville;

**Le Conseil décrète ce qui suit:**

#### CHAPITRE I EMPRUNT

1. Le conseil est autorisé à exécuter ou faire exécuter, sur le lot 1 292 216 du cadastre du Québec, des travaux de construction d'un nouveau centre sportif et récréatif, comprenant notamment une patinoire intérieure et des installations aquatiques extérieures, et les travaux connexes de démolition des infrastructures désuètes existantes, soit l'Aréna de la Légion, trois piscines extérieures et le Chalet Nord, suivant la description jointe en Annexe « A » au présent règlement pour en faire partie intégrante, produite par le Consortium Blouin-Tardif Co-Architecture en date du 11 janvier 2023.

## TOWN OF MONTREAL WEST

### BY-LAW ORDERING THE CONSTRUCTION OF A NEW SPORTS AND RECREATION CENTER WORKS AND AUTHORIZING A LOAN OF \$27,318,686 FOR THIS PURPOSE

At a special meeting of the Town Council of Montreal West held at 50 Westminster Avenue South, Montreal West, Province of Quebec, on February 2, 2023 at 6:30 p.m.

WHEREAS a notice of motion of this By-Law was given at a regular meeting of the Municipal Council held on January 30, 2023 when a draft by-law was also tabled;

WHEREAS the loan under this By-Law is decreed for the purpose of capital expenditures relative to an object provided for in the triennial capital expenditures program of the Town;

**The Council decrees the following:**

#### CHAPTER I LOAN

1. Council is authorized to carry out or have carried out, on lot 1 292 216 of the cadastre of Québec, construction work of a new sports and recreation centre, including an indoor rink and outdoor pool facilities, and related demolition work of outdated infrastructure, that is, the Legion Memorial Rink, three outdoor pools and the North Chalet, following the description which is included in Appendix "A" to this By-Law as an integral part thereof, having been prepared by Consortium Blouin-Tardif Co-Architecture as of January 11, 2023.

2. Pour les fins des travaux visés à l'article 1, le conseil est autorisé à dépenser un montant total de 32 513 686\$ suivant l'estimation jointe en Annexe « B » au présent règlement pour en faire partie intégrante, produite par la Trésorière de la Ville, Madame Valentina Maria Todoran, CPA, en date du 26 janvier 2023.
3. Cette estimation comprend les taxes nettes et les autres dépenses incidentes et imprévues se rapportant aux dits travaux.
4. Pour le paiement d'une partie des dépenses décrétées par le présent règlement, le conseil affecte un montant total de 5 195 000\$ provenant du surplus libre (3 250 000\$) et du surplus affecté (1 945 000\$).
5. Aux fins d'acquitter le solde des dépenses décrétées par le présent règlement, le conseil est autorisé à emprunter un montant de 27 318 686\$ sur une période de quarante (40) ans.

Le terme total de cet emprunt et de ses refinancements ne doit pas excéder la période de remboursement applicable selon le précédent alinéa.

6. Le conseil affecte à la réduction de l'emprunt autorisé au présent règlement un montant de 6 278 363,50\$ provenant de la contribution ou subvention versée par le gouvernement du Canada dans le cadre du Programme d'aide financière aux infrastructures récréatives et sportives, pour le paiement d'une partie des dépenses décrétées par le présent règlement.

2. For the purposes of the work decreed in section 1, Council is authorized to spend a total amount of \$32,513,686 following the estimate which is included in Appendix "B" to this By-Law as an integral part thereof, having been prepared by the Treasurer of the Town, Ms. Valentina Maria Todoran, CPA, as of January 26, 2023.
3. This estimate includes net taxes, contingencies and other related and unforeseen expenses pertaining to the said work.
4. For the payment of a portion of the expenditures enacted by this By-Law, Council will allocate a total amount of \$5,195,000 coming from the unallocated surplus (\$3,250,000) and the allocated surplus (\$1,945,000)
5. In order to pay for the balance of the expenditures enacted by the present By-Law, Council is authorized to borrow an amount of \$27,318,686 over a period of forty (40) years.

The total term of this loan and of its refinancing shall not exceed the applicable reimbursement period according to the above paragraph.

6. Council will allocate to the reduction of the loan authorized by this By-Law an amount of \$6,278,363.50 coming from the contribution or grant to be paid by the Government of Canada within the scope of the Programme d'aide financière aux infrastructures récréatives et sportives, for the payment of a portion of the expenditures enacted by this By-Law.

Le conseil affecte un montant de 6 278 363,50\$ provenant de la contribution ou subvention versée par le gouvernement du Québec dans le cadre du Programme d'aide financière aux infrastructures récréatives et sportives, payable sur plusieurs années, au paiement d'une partie du service de la dette résultant de l'emprunt autorisé au présent règlement. Le terme de remboursement de l'emprunt correspondant au montant de ladite contribution ou subvention sera ajusté automatiquement à la période fixée pour le versement de celle-ci lorsque l'effet est de diminuer le terme prévu au présent règlement.

Council will allocate an amount of \$6,278,363.50 coming from the contribution or grant to be paid by the Government of Québec within the scope of the Programme d'aide financière aux infrastructures récréatives et sportives, which will be received in instalments over a number of years, to the payment of a portion of the service debt arising out of the loan authorized by this By-Law. The reimbursement term of the loan corresponding to the amount of the said contribution or grant will be automatically adjusted to match the schedule of its payment whenever the result is to reduce the loan period under this By-Law.

7. Le conseil affecte annuellement durant le terme de l'emprunt une portion des revenus généraux de la municipalité pour pourvoir aux dépenses engagées relativement aux intérêts et au remboursement en capital des échéances annuelles de l'emprunt, conformément à l'article 547 de la Loi sur les cités et villes.
8. S'il advient que le montant d'une affectation autorisée par le présent règlement soit plus élevé que le montant effectivement dépensé en rapport avec cette affectation, le conseil est autorisé à faire emploi de cet excédent pour payer toute autre dépense décrétée par le présent règlement et pour laquelle l'affectation s'avérerait insuffisante.
9. Le conseil affecte à la réduction de l'emprunt autorisé au présent règlement toute autre contribution privée ou subvention gouvernementale pouvant être versée pour le paiement d'une partie ou de la totalité de la dépense décrétée par le présent règlement.

7. Council shall annually appropriate, during the term of the loan, a portion of the Town's general revenues to pay the incurred interest expenses and make principal repayments of the loan's annual maturities, the whole in accordance with section 547 of the Cities and Towns Act.
8. In the event that the amount of an allotment authorized by the present By-Law is higher than the amount actually spent in relation with this allotment, Council is authorized to make use of this surplus to pay any other expense enacted by the present By-Law and for which the allotment has become insufficient.
9. The Council will allocate to the reduction of the loan authorized by this By-Law, any other private contribution or public grant that could be received for the payment of part or all of the expenditures enacted by this By-Law.

Le conseil affecte également toute contribution ou subvention payable sur plusieurs années au paiement d'une partie ou de la totalité du service de la dette résultant de l'emprunt autorisé au présent règlement. Le terme de remboursement de l'emprunt correspondant au montant de ladite contribution ou subvention sera ajusté automatiquement à la période fixée pour le versement de celle-ci lorsque l'effet est de diminuer le terme prévu au présent règlement.

Council will also allocate to the total or partial payment of the service debt arising out of the loan authorized by this By-Law, any contribution or grant which will be received in instalments over a number of years. The reimbursement term of the loan corresponding to the amount of the said contribution or grant will be automatically adjusted to match the schedule of its payment whenever the result is to reduce the loan period under this by-law.

## **CHAPITRE II ENTRÉE EN VIGUEUR**

- 10.** Le présent règlement entre en vigueur conformément à la loi.

(S) Beny Masella, Maire

(S) Claude Gilbert, Greffier

## **CHAPTER II COMING INTO FORCE**

- 10.** This By-Law shall come into force according to law.

(S) Beny Masella, Mayor

(S) Claude Gilbert, Town Clerk